



輔仁大學日本語文學系 和風電子報

102 學年度第二期

2014.02.17

焦點
頭條

第30回

FJU

紅白歌合戰

2013/12/4(水)歌いましょう!!踊りましょう!!

推薦文章

- 聖母清心教育實習
- 校慶
- 對你報報報不完
- 追日計化

其他文章

- 國際研討會
- 系週會
- 系友回娘家
- 小淳來訪輔大

目錄

【系所動態】	03
【系所活動】	
聖母清心女子大學教育實習	04
國際研討會：文化中的「異鄉」	06
【學生活動】	
系週會	15
小淳來訪輔大	19
紅白歌合戰	21
校慶、鬼屋	29
外語學院報佳音	32
追日計化	34
【系友園地】	
系友回娘家	37
系友會會長的話	40
【學生創作園地】	
和風攝影賞得獎作品	41
和風翻譯賞相關規定	43
【下期預告】	44
【後記】	45
【附件】	49
【版權頁】	51

102 學年度下學期活動預告

時間		活動名稱	地點
2/16 (日) -3/8 (六)		日本桃山學院大學教育實習	外語學院教室
3/2 (日) -3/22 (六)		日本廣島大學教育實習	外語學院教室
3/2 (日) -3/9 (日)		日本藤女子大學教育實習	外語學院教室
外語月	3/5 (三)	外語月開幕暨各系民俗舞蹈競賽	風華廣場
	3/3 (一) -3/21 (五)	外語盃	
	3/19 (三)	外語小學堂	利瑪竇 LM101
	3/26 (三)	外語月閉幕式、外韻獎	理圖劇場
3/5 (三) 56 節		日本交流協會獎學金 經驗分享座談會	聖言樓 SF131 教室
3/19 (三) 56 節		系週會暨東海扶輪社 日文人才座談會 「台日產學接軌的現況與展望」	濟時樓 9 樓演講廳
3/26 (三) 56 節		日語配音比賽	濟時樓 9 樓演講廳
3 月底		輔系雙修座談會	
4/28 (一) -5/2 (五)		日文系鬪牆盃	貴子球場
4/30 (三) 56 節		大二演講比賽 (自願組)	進修部地下 1 樓演講廳
5/7 (三) 56 節		大二演講比賽 (命運組)	進修部地下 1 樓演講廳
5/14 (三) 晚上		大一話劇比賽	利瑪竇 B1 演講廳
5/23 (五) -24 (六)		日文系戲劇公演	理圖劇場
5/19 (一) -5/23 (五)		日文週	外語學院小巴黎
6/18 (三) 56 節		日文系畢業典禮暨新系友歡迎會	聖言樓 SF131 教室

各項活動訊息不定期更新於日文系網站最新消息 <http://www.jp.fju.edu.tw>

聖母清心女子大學教育實習

2013.10.28-10.31

文／巫佩欣



聖母清心女子大學每年都固定有學生來台進行教育實習，今年仍由尾崎老師率領，雖然這次只有兩名實習老師，但也因此能和她們好好深談，誠屬難得的經驗。其中竹中美智老師因為喜歡和外國人交流，也覺得了解日本和他國的共通及相異點很有趣，所以想成為專門教外國人的老師。

這次教育實習的教學主題是「請求」(～ていただけませんか)及「希望」(～がほしいです)兩大句型。台灣及日本學生向來不太容易學好「敬語」和「謙讓語」，所以兩位老師先用借錢及請假的對話進入使用情境，接著用動詞卡讓大家練習動詞變化，尤其「結婚」一詞更讓全場特別興奮！練習完將詞語代入句型及學會分辨句子的尊敬程度後，大家使用對話學習單隨興發揮，當中出現的日劇《半澤直樹》及《家政婦女王》等橋段更是讓全場開懷大笑，同時也學到了實用日文。

據第一次參加教育實習的學生們表示，一開始因為只知道教育實習是由日本人上課，所以多少有點緊張；而要用日文學習大家最不拿手的敬語部分有點辛苦，不過因為本身已有基礎，講師們也體貼地放慢說話速度，授課方式及氣氛跟系上的課又不太一樣，所以上得很盡興，也建議大家可以多參加這類活動，增強日文聽力、會話能力及應用能力，大一生更可藉此習慣大二以後日籍老師以日文上課的情形。

雖然教育實習結束了，但雙方學生都留下了美好回憶，也各自學習到了不少寶貴的經驗。



國際研討會 —— 文化中的「異鄉」 (文化における「異郷」)

2013/11/16

文 / 巫佩欣

本學年度的國際研討會主題為〈文化中的「異鄉」〉，分為「近現代文學 (1)」、「近現代文學 (2)」、「古典文學」及「文化」四個會場，而我參加的是多以動畫及電影為發表主題的「文化」下午場次。



第一篇發表以動畫電影《盜夢偵探》(パプリカ) 為中心，女主角·千葉敦子為幫患者治療潛意識中的心理病症，以科學技術裝置「DC-MINI」化身「夢偵探」潛入病人夢境中，但某天「DC-MINI」卻遭有心人竊取.....發表者比較了原著及動畫的差別及描述表現手法的特色，並認為「夢境」是類似「桃花源」的一種「異鄉」。我認為是很有趣的想法，但教授講評時直接說「不太清楚你要表達什麼」，犀利程度令人心驚膽跳。

下一位發表者以細田守導演的動畫電影《夏日大作戰》及《狼的孩子雨與雪》為主軸：前者為女主角與傳統大家族的羈絆，為凝結家族情感而留在「故鄉」的大家長榮婆婆功不可沒，這在大多是小家庭的現代已相當少見；後者的重點則放在女主角「花」的兩次踏上「異鄉」：一次是全家隱居鄉下，但鄉下隨著時間流逝反而變成「第二個故鄉」，原來的「故鄉」都市則轉變成「異鄉」；後來她又為了孩子的將來，選擇再度前往「異鄉」。人又何嘗不是如此呢？在不斷離鄉闖蕩中，時間將「異鄉」一次又一次地變成了「故鄉」，「故鄉」已不單只是自己出生的地方了。



接下來的發表主題是電影《偽大學生》，作者原想表達對弱勢的少數族群來說，多數暴力是種「異界」；但旁聽教授發現她似乎脫離了「異鄉」的主題。

第四位發表者以「311 大地震」為題材，表示東京地區及東北受災者的關係：災民因為政策及環境污染等因素而有家歸不得，故鄉宛若東京的「殖民地」，他們只好搬到其他地方居住，但這些地方又無法接納自己，便形成了「故鄉喪失」。311 大地震仍有很多問題懸而未解，讓我感受到人在家園受創時失去歸屬感的徬徨與無助。

最後一篇的題材為電影《東京家族》，描述一對老夫婦到東京探望孩子們，但一家人因各種生活習慣的不同而開始有了摩擦.....發表者認為「故鄉」（老夫婦的老家）象徵著被舊有觀念、世俗觀念等束縛的自己；「異鄉」（孩子們所在的東京）代表的反而是勇於踏上未造訪過的領域、並因此從舊有桎梏中被解放的自己。閉幕式於下午 5 點 45 分準時開始，由外語學院賴振南院長主持，四個會場的主持教授們輪流講評，他們肯定發表者們的表現，也表示：研究生從理論出發很好，但更重要的是將理論內化，再用自己的話闡明自己的觀點，以此總結為今天的研討會畫下完美的句點。

說到「異鄉」，大多數的人或許會先想到一個旅人，那離鄉背井獨自打拼的孤獨身影令人憐惜；但在本次研討會過後，我對這兩個字有了全新的看法：「異鄉」除了是空間上「故鄉」以外的地方外，在心境及時間等方面也是有別於既有概念的象徵，而我們就在一次一次的「故鄉」及「異鄉」轉換中，逐漸開創出獨一無二的人生。



「文化中的異鄉」國際研討會後續報導

橫路明夫老師專訪

訪問 / 整理：巫佩欣

因為這次國際研討會的主題是「異鄉」，所以我興起了「不知道系上的外籍老師對這主題有什麼想法？」的念頭，於是在學長姐及參與研討會學生的推薦下，特地訪問到了這次研討會的日籍發表老師之一——橫路明夫老師，請老師就「異鄉」及論文相關問題發表看法，大家可以藉此機會多認識明夫老師，並瞭解台日雙方學生在論文撰寫方面的異同處。

問：首先想請問您，當初是為了什麼原因來到台灣的？為什麼選擇台灣呢？

明夫老師：我於日本東北大學修讀博士課程時，當時的輔大日文系主任是林水福老師，他曾跟我的指導老師菊田茂男教授提及「希望有適當人選可以到輔大教日文」，於是菊田老師便問我「橫路同學，你要去試試看嗎」，我就這樣決定來台。雖然當初只打算教一年，但不知不覺就過了這麼久了。

問：那麼，您從日本來台多久了？台灣對現在的您來說，是異鄉還是第二個故鄉呢？

明夫老師：已經過了 23 年了。「台灣是『異鄉』還是『故鄉』」這問題有點難以回答，但從我到現在仍不會說中文這點來看，台灣對我而言算是「異鄉」，我至今仍須花費一番工夫來表達意思（雖然這也是樂趣所在）。不過，我也不因此覺得日本是「故鄉」。每當看新聞事件時，我並不是站在「日本人」的角度來思考，反而較常以「台灣人」的立場來看待，所以我認為「我」已經在台灣落地生根了吧。

問：那麼，以下是關於論文的問題：您是怎麼決定論文題材的？而這篇論文花了您多久時間完成？

明夫老師：我所指導的碩士班學生以日本兒童文學作家梨木香步為研究對象，在指導過程中，我也對梨木這位作家產生了興趣。我在研討會的前 10 個月決定了論文的大致走向，於暑假時開始認真構思論文內容，而撰寫則花了 1 個禮拜。這次因為是新接觸的作家，所以比以往更花時間。

問：最後想請教您，台灣和日本學生在論文撰寫方面（研究方法、內容架構、題材選擇、研究態度等）有哪裡不一樣或需要改進的地方？請給我們一點建議。

明夫老師：只就我知道的文學研究生來說，我覺得他們的研究態度大致上都跟日本研究生差不多，雙方都很認真。相異點在於「情報量」吧！日本研究生的情報來源不只透過課程，還會透過與學長姐討論或參加各種大大小小研討會等方式，讓不同的研究方法及觀點自然而然地進入腦海中。我認為台灣學生比較欠缺這樣的外在學習環境，因此不得不比日本學生更用心地蒐集各類訊息，相當的辛苦。



「文化中的異鄉」國際研討會後續報導

參與學生訪談

訪問 / 整理：巫佩欣

由於我只參加了下午的研討會場次，因此對其他會場的「異鄉」發表相當好奇，所以我訪問了當初參與整場研討會的本系學生，請他就「參與學生」的立場分享本次研討會的心得。(尊重當事人意願，採取匿名方式)

問：當初為什麼會想參加這次研討會？

參與學生：當初覺得公告上的「異鄉」一詞很有吸引力，另一方面也想增進日語文學知識及見聞。

問：你參與的是哪個會場、什麼主題？選擇的動機為何？

參與學生：一場是近現代文學 (1)，因為我對描寫古代神話的小說有興趣，覺得這種作品風格較適合自己；另一場「古典文學」則是基於對中古時代的日本感到好奇而參加。

問：一整天的研討會下來，有沒有什麼印象深刻的地方？

參與學生：座談會所使用的日語不太難，可是教授發表時的說話速度快到讓人來不及深入思考，深深體會到自己果然需要加強日文理解力。而若對發表內容的作品、作者等沒有相當認識的話，會更難理解內容；不過有的教授雖然會使用 PPT，主要仍是就論文內容發表，知道這一點並做好心理準備的話便會較易進入狀況。

教授們看待問題或內容的態度相當嚴謹，有時旁聽的教授會不留情面地抨擊，也發生過激烈的論戰，但雙方在達成共識後仍能有說有笑，這或許是在「論理」的場合裡，道理高過一切的一種堅持吧。

另外，發表時一定會有時間壓力，這點即使是資深教授也難以避免的。

問：參加本次研討會後，有學到新事物嗎？請說說心得感想(例如：台日學生發表論文的内容或方式差異、以前沒接觸過的領域等等)。

參與學生：一部文學作品與其時代背景有很深的關聯，所以在閱讀的同時，便多少會瞭解當時的景況；尤其在聽完近現代文學發表後，我對日本在明治維新到 20 世紀初向外擴張這段期間，海內外日本人的生活百態又有了更進一步的認識。

5.參加本次研討會前，「故鄉」對你來說是什麼？「異鄉」又是什麼？參加完研討會後有改變嗎？

參與學生：我們都有一個最原本並認同的歸屬，但總有些緣故使我們離開它，前往嶄新的他方；然而當無法適應新環境也無法產生新的歸屬感時，便會厭棄新環境並追憶起以前的歸屬。「故鄉」與「異鄉」就是在此時同時產生、也相互依存的詞語。

原本我所想的「故鄉」與「異鄉」可以是時間與空間，也以為這兩個詞在文學上的意義只有厭膩異鄉、感嘆無法回到故鄉的抒情文學；但本次研討會的教授與學生卻能延伸出許多不同面向：同一個地方的物是人非、兩種歷史與文化間的分析、離開故鄉前往異鄉，甚至是輕鬆寫意的過程等，十分多樣化。





這次的系週會請到兩位學長姐來與我們分享自己的短期留日經驗，就讀梅光學院的姜莉敏學姊體驗到豐富的日本文化，就讀上智大學的郭似璋學長則擁有一年的深度探訪之旅，就讓我們跟著學長姊的腳步，一同暢遊日本吧！

莉敏學姊的文化之旅

梅光是一所宗教氣氛濃厚的基督教大學，每天早上、中午都有禱告活動，聖誕節活動也舉辦的相當盛大。花 15 分鐘即可走遍的小校園，處處充滿濃濃的人情味，師生之間情誼融洽、和諧。此外對於留學生，學校開設許多免費的文化體驗課程，想要體驗豐富的日本文化，梅光學院真的是一個很棒的選擇。

4 月是日本的新生入學，新生們或著西裝或著套裝，是一個相當正式的典禮。其中，學生人手一本垃圾分類指南最令人印象深刻。

11 月是梅光校慶學園祭，以女裝大賽最為吸睛，男學生們各個柔媚嬌柔，可說比女生更有女人味呢！今年脫穎而出的是來自台灣的留學生，攬獲首獎 xbox 遊戲機！12 月的聖誕派對也是熱鬧滾滾，很有佳節氣氛！

聖誕派對有 4 種，主辦單位分別是宿舍、學校、下關官方、學生支援中心。雖說是派對，但宿舍跟學校還是以禮拜形式為主。學校會安排學生演出聖經故事，結束前發糖果給大家。宿舍則是做完禮拜後，到食堂吃吃喝喝，並安排一些住宿生的表演，學姐跟一個台灣學生組團，自彈自唱聖誕歌組曲，玩得不亦樂乎！不過，學生支援中心辦的活動最有趣，大家一起做蛋糕、抽禮物，尤其喜歡一同做蛋糕，分工合作感覺彼此間又更靠近了！

梅光提供的免費體驗活動，不乏茶道、和服，還有特有的荻窯文化體驗。荻窯文化體驗在山口縣荻市，類似台灣的鶯歌，當地生產陶窯，有很多很像洞的縫隙是荻窯的特點，製作時導師還開玩笑地說「有沒有漏水？」。導師免費替大家將捏好的陶土燒好，還貼心地寄回學校來，服務非常好，燒成的陶土顏色非常漂亮

除了學校，校外也是文化體驗的大教室。一月舉辦的成人式，是由地方政府舉辦。會場可以自由進出，外人也可以隨意參觀。其中，有很制式的典禮、抽獎活動，不過大部分的人都在會場外聊天。也許因為大家都到外地唸書，所以成人式也成了他們的同學會一樣，常常忘我的就去喝酒了，因此經常發生沒有人來領獎的情形。成人式是日本特有文化，有機會可以去參觀一下。把握時間，到處走走看看，無意間自然就會體驗到日本人的生活，會更了解日本人喔。



位在東京的上智大學，富含豐富教育資源，有些教授會要求書寫申論文，不僅要用日文表述，討論主題也頗具深度，是充滿挑戰性的課程，但一年學下來真的是受益良多，對於日本人的文學思想有更深入的了解。

上智會定期舉辦留學生座談會，了解留學生在校狀況並適時提供協助。校內雖有國際交流中心，但金髮碧眼的外國人通常比較能引起日本人的主動接近，亞洲人可能得仰賴自己的力量去校外主動結交日本人。

然而，想與校園裡的日本人互動也絕非沒機會，一年一度的聖誕趴是日本人展開心胸迎接外國人的最好時機，絕不容錯過的喔。日本人是比較內斂的民族，剛開始可能會覺得較難親近，但熟識之後日本人也是相當古道熱腸的。有機會一定要把握跟日本人出遊的機會，定能體驗到很多不一樣的日本。



聽完學長姐精采的留日介紹之後，想去日本的心是否蠢蠢欲動？心動不如馬上行動，快到國際學生中心投遞姐妹校申請書，下一個回來分享留學經驗的就是你喔！

學長姊小叮嚀

如果學弟妹想去留學，現在開始，要快點準備考檢定。很多學校的基本標準都是N2。還有因為現在不口試了，所以平時成績很重要，要好好維持平常成績，才不會到時選不到學校唷！

小淳來訪輔大

2013.11.29

文／陳虹妘



2013年11月29日，這是一個我們原本作夢也想不到會有如此特別的經驗的日子：日本的知名藝人，田村淳（小淳）來到輔大並且和日文系的同學們一起錄節目。

當天下午日文系大一到大四聚集了80位同學一同準備迎接小淳。大家不畏寒風一次又一次的彩排，只為了見小淳一面，並且希望能夠傳達我們日文系學生的熱情給他。當小淳抵達同學們等待著的情人坡時，引起所有周圍學生們的一陣尖叫與騷動，看著日文系的同學能與小淳近距離接觸，圍觀的外系同學們都嚷嚷著「好想轉系」呢！小淳對我們的熱情感到驚訝，同時也很開心能夠在異鄉用自己的母語——日文和學生們對談，他甚至还開玩笑的說日文系同學們的日文比他的搭檔小亮說的還好呢！

接著小淳和我們一起玩「二選一」的遊戲，小淳必須猜猜看我們比較喜歡波蘿麵包或是冰淇淋，而我們的答案掌握了他的命運。答案揭曉後，小淳也到兩邊各訪問了好幾位同學，大家也都用流暢的日語和小淳對答，毫無語言隔閡也使小淳感到相當自在。

在那之後同學們拿出了準備給小淳的秘密禮物及卡片們，其中有大三學姊親手做的巧克力以及全系學生一起做的超大型卡片等等……。送禮物的同學們還得到與小淳擁抱的機會，使在場的眾人羨慕得牙癢癢呢！送完禮物後可還沒結束！有同學向小淳表示自己有一個只有小淳本人才能替她實現的願望，那就是與小淳一起跑步。親和力滿點的小淳也一口答應，甚至提議比賽賽跑。系上三位同學對決小淳，使用小淳特有的跑步姿勢（跑步時大腿提到腰部的奇特形勢）來比賽，讓現場氣氛頓時HIGH到滿點！就連日本在地人都幾乎沒有機會在這麼近的距離看到小淳的跑步姿勢呢！

小淳在最後也和日文系的同學們一起拍照留念，毫無明星架子的他在這短短的兩三小時內又讓我們不由自主更喜愛他了。而對於輔大日文系的同學來說，這不但是一個寶貴的經驗，更是一生的回憶呢！

[TOP](#)[MAIN](#)

第30回

FJU

紅白歌合戰

2013/12/4(水)歌いましょう!!踊りましょう!!

文／陳玟亦

冷颼颼的冬天裡，全身凍得只能瑟縮發抖嗎？

那你絕對不能錯過 102 年 12 月 4 日輔仁大學日文系第 30 屆紅白歌合戰！

讓全百鍊廳沸騰不已、熱情如火的精彩表演將身子從頭到腳暖和起來！

102 輔大日本語學科
Fu Jen University Japanese Department

紅白歌合戰



102 輔大日本語學科
Fu Jen University Japanese Department

紅白歌合戰



本屆的主題為紅組與白組爭奪象徵霸權的 CENTER，

今晚究竟鹿死誰手、獎落何處呢？

直到最後一刻才能分曉！

放眼會場座無虛席，甚至有些人得席地而坐，

但為了這場盛會，腰痠背痛也值得啦！

紅白主持人



左：馮禹棠（紅組隊長）

右：卓錡鈞（白組隊長）

在紅白的宣傳倒數照片中及舞台上犧牲各種形象的兩位主持人。

十足的默契、充滿笑料的言談與有點失控的逗趣表現帶來滿場的歡樂。

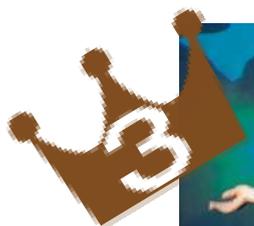
歌唱組



第一名由演唱《蠅人形の館》的四乙學長廖碩權拔得頭籌，令人印象深刻的特殊妝容、充滿爆發力的歌聲炒熱全場氣氛；本人表示「希望能為紅白帶來『真正的高歌』，從結果來看，他如實地成功了。



由三乙林宜臻、四乙王冠之帶來的《真夏の果実》拿下了第二名。讓人打從心底感到溫暖的歌聲搭配沉穩吉他聲，以及一張張黑板字跡照片串連而成的影片，亞軍入手。附上本人小小爆料，似乎是想唱給暑假時邂逅的某一個人聽？！



第三名由唯一的紅組隊伍，四甲田尚文、邵雅慈納入囊中。他們帶來的《花水木》是首旋律好記又輕柔的歌曲，有兩人的合音和嗓音加持，更讓全場聽得如癡如醉。而表演中一些可愛的動作十分自然有默契，他們本人也開玩笑說著：「我們相遇到相識的這四年都是為了能一同演唱這首歌！」

表演組



一舉奪得表演組第一名、人氣賞的《spending all my time + spring of life》，由三甲學長姐演出。



可愛的裝束搭配活力十足的舞蹈，無以倫比的魅力席捲會場！螢光的效果也在關燈的那一瞬間成功讓觀眾爆出驚呼與加油的尖叫聲，雙料冠軍實至名歸。其實男性成員有兩位喔！第二位在哪裡？絕對難倒你！



由一甲學妹們帶來的《真夏の sounds good + 恋愛 circulation》，全體身著紅組代表色，搭配黑色短裙，可愛活潑的舞蹈和俐落的 ending pose 攬獲了評審的心，登上第二名寶座。



第三名由也是一甲的學弟妹拿下，他們演出的《fantastic baby(Japanese ver.)》high 翻全場，動作也十分到位、令人震懾不已。至於談到選歌動機，竟然是練系籃時偶然唱起的歌曲，隨性所擇卻沒想到會有如此的好成績，想必他們肯定驚喜萬分吧。

特別演出

開場舞由今年擔任主辦的大二同學們帶來西野力才的《go for it》，為活動開啟了完美的序幕。中場由榮升外語學院院長的賴振南老師上台即興表演，以《鼓聲若響》等曲目搏得滿堂采。安西真理子老師與她快樂的小伙伴們帶來了一齣充滿青春氣息的小短劇，其中穿插許多歌曲，《女々しくて》一曲更讓全場氣氛 high 翻天。每年固定演出的「小何」何欣泰老師演唱齊秦的《狼》，成熟滄桑味十足。



安西真理子老師與她的快樂小伙伴們



moumoon-リフレイン

Good-bye days



息もできない



深海少女



メランコリック+ふりそでーしょん

更多活動照片請
上輔大日本語學
科 FB 粉絲專頁☺

紅組勝出！努力的過程才是最棒的收穫



時刻來臨！本屆紅白歌合戰由.....紅組甲班獲勝！！！大勝去年的優勝白組，獲得 CENTER，成為新一代的霸主，成功地扳回一城。這個活動要是沒有各個隊伍的踴躍參與，恐怕也無法如此精彩絕倫；結果固然重要，但相信過程必然會成為人生中最棒的回憶之一，雖然有懊惱、有失落，但各位表演者請相信你們自己是最棒的！紅白歌合戰的意義正在此，共創歡樂時刻，讓日文系大家庭的關係更為緊密，不是嗎？輔大日文紅白歌合戰，我們明年見！



[TOP](#)



[MAIN](#)

年度大事 - 校慶

微·炸·幸·福

戰·地·腥·怨

2013 / 12 / 07

文 / 邱羿涵

十二月七號，輔仁大學在臺復校 52 年創校 88 年，而輔大日文系也正式邁入 30 歲囉！校慶當天，日文系在風華廣場販賣日本風味十足的紅豆湯圓以及炸天婦羅、可愛的紀念徽章以及充滿日本風情袋子。

另一邊，外語學院也同時上演『戰地腥怨』，準備帶領大家體驗無限恐怖，讓我們趕快來看看今年的情況到底如何吧！

微炸幸福、冷冷冬天的小確幸

一早就開始忙著準備的日文系攤位，在金黃的晨光、徐徐涼風中顯得朝氣十足！學會成員們有的忙著準備材料，有的忙著穿上浴衣，準備招攬客人，每個人雖然忙碌，但是臉上依然綻放出燦爛的笑容，猶如將自己滿滿的愛心以及希望客人們吃得開心的心情融入在每一碗熱騰騰的紅豆湯、炸天婦羅以及每一次的叫賣聲裡。

至於口味則是吃過的人都點頭稱讚，甜而不膩的紅豆配上軟硬適中的湯圓，趁熱喝上一口讓人幸福感十足；現炸天婦羅料多十足，一口咬下酥脆的炸蝦、香甜的炸南瓜、青椒還有薯條，淡淡的七味唐辛子留香在口齒之間，挑起人的食慾！



以為這樣就沒了嗎？日文系不只要滿足你的胃，更要滿足你的整體視覺！金魚搖曳著絢爛尾巴，初心忘るべからず（莫忘初衷）猶如暮鼓晨鐘靜靜飄盪其中，簡單樸質的素面袋子蘊含無限意境；紀念徽章上活潑生動的人物確確實實傳表現日文系熱情活潑的一面，這麼棒的紀念品，你把他們帶回家了嗎？



不僅日文系的同學相當捧場，也有很多外系同學前來體驗日本風情！看著大家滿足的笑容，這次的活動堪稱圓滿落幕囉！就讓我們來期待明年的輔大日文系還會推出那些讓人眼睛為之一亮的商品吧！

外語學怨II戰地腥怨，十二月七號，全冥戰慄

每年校慶都會舉辦的外語學院鬼屋總是吸引大批人潮前來體驗，不同以往只有地下一樓，這次的鬼屋擴展到地上一樓。這次的鬼屋必須要通過六個關卡才能夠全身而退，微弱的腥紅光線與沉重的闖黑所營造出的陰森感，加上背後不斷催促前進的命令聲，讓人進退維谷，一旦前進，映入眼簾的即是面目猙獰滿身是血的屍體、時不時從暗處突然出現與你來個親密接觸的鬼兒們，還有穿著紅裙慢慢朝你靠近的女舞者，感官全開的品嚐這次恐怖的饗宴吧！今年上演如同往年大排長龍的盛況，



隊伍都快把外語學院包圍了！每位同學在進場前興奮不已的情緒，總在進到鬼屋之後化為一聲聲淒厲的尖叫聲，再帶著些許崩潰的笑聲出場，這對苦心策劃這場恐怖饗宴的工作人員們以及參與其中的鬼兒們就是最好的回饋了！今年的鬼屋入場人數創下歷年來新高，總共有970人來玩過我們外語學院的鬼屋！心動了嗎？後悔沒來參加了嗎？那你絕對不能錯過明年度的鬼屋囉！！

對你報報報不完~



歡樂報佳音!!



2013 / 12 / 18

文 / 高楚昀

在這一年一度的聖誕夜，今年也不例外，由外語學院：法、義、德、英、西、日六系，為大家帶來這神聖夜晚的福音。首先，在晚會開始前，請到了外語學院的大家長 - 賴振南院長為我們致詞，接下來由三位義文系的外籍神父以優美的歌聲為我們開場。

在聽完神父優美的歌聲以後，外語學院學生代表會的學長姐們，為大家以小短劇的形式介紹了報佳音的由來與當中真正的意涵。接著，就是今晚的重頭戲了。由外語學院六系的新血，各系大一的學生，以六種不同的語言，十二首動人的旋律，為大家帶來今年最神聖的佳音。

六系的同學們都十分賣力的演出，其中比較特別的是英文系，以生動活潑的小短劇開場，手中拿著小蠟燭從台上走下來時，讓人感受到一股十分溫暖的力量。



還有德文系利用杯子去詮釋的節奏表演、以及義文系以市售咖啡杯自製的杯子沙鈴也十分別具創意。另外，令人印象深刻西文系熱情的表演，大家賣力地在舞台上扭動屁股跳著舞，搭配熱情奔放的西文歌曲，為全場帶來的不少歡笑，也讓報佳音的活動氣氛變得十分熱鬧、歡樂。

而我們日文系一如往常是人數眾多的一系，一站上舞台就有不同凡響的氣勢。第二首選擇的航海王版本聖誕鈴聲，更為活動添增許多歡樂氣氛。最後的結尾，結合了街舞的地板動作，全體一齊喊出「日本語学科最高！」，並轉身秀出貼在背上的字樣，展現出了日文系同學們的青春活力。最後，由各系所的老師們，帶領大家用七種語言(法義德英西日中)演唱「平安夜」這首歌，為晚會劃下完美的句點。

在這樣神聖的夜晚，以優美且青春活力的歌聲，讚頌耶穌的誕生，大家一齊慶祝、團聚，正是報佳音活動最重要也最動人心弦的目的。



日文



化學



2013/12/30

文 / 莊琬筑

追「日」計「化」



在這個冷冷的冬天，你找到能夠溫暖你的人了嗎？

就在跨年前夕，系學會為今年的大一新生舉辦了第一次的聯誼活動——追日計化，究竟這葫蘆裡賣的到底是什麼藥呢？快跟著小編一起看下去.....

正當每個單身男女都在困擾著究竟要如何在短短時間內找到心愛的另一半度過難得的 1314 時，貼心的學長姐聽到了你們的心聲，特地為小大一們準備了這樣一個千載難逢的好機會！

看到集合時間，學弟學妹們都穿著規定的藍色服裝來到現場，想必大家都非常緊張吧！不過再怎麼樣還是得先填飽肚子吧，這次的活動，準備了豐富的點心及飲料，看來這次的活動不只想要讓大家玩得盡興，也想讓大家吃得滿足呢！吃飽喝足後，開始了我們今天的活動，隨著主持人賣力有趣的開場表演之後，「追日計化」正式拉開序幕。





活動一開始當然要玩點暖身小遊戲阿，看到大家努力的集思廣益回答問題，看來大家都有好好的在參與這次的活動喔！暖身遊戲結束，小隊員們也因為剛剛的小遊戲而有了初步的認識了，那就該進入下一個闖關遊戲囉！



第一個遊戲叫做「連體嬰」，小隊員一男一女分成一小組進行遊戲，遊戲總共有三關，分別是兩人三腳、拆糖果以及穿針線，不過要是大家以為這麼簡單就可以過關就大錯特錯了！既然叫做「連體嬰」，顧名思義，就是要一人只能用一隻手，互相幫忙完成任務呀！接下來，就要進行今天的重頭戲——追日計化。『追日計化』一共分成了四大關，遊戲中不僅有像面對面跳繩或是甜蜜餵食這樣的關卡，當然也包括男生背女生闖關，這樣令人臉紅心跳的肢體接觸活動！看到學弟妹們努力完成各項任務，不禁喚起一旁學長姐們的青春回憶！不過有遊戲當然還是有處罰，最輸的一組受到了特調飲料的襲擊，希望大家的腸胃沒有鬧不適才好阿.....



再來，就是溫馨的舞蹈時間，不知道聰明的你們有沒有好好把握機會跟心儀的對象跳上一曲呢？



隨著舞曲的結束，這次的活動也步入了尾聲，最後隨著大家一同倒數新年的歡呼聲，「追日計畫」畫上了完美的句號。希望這次的活動，真的有讓學弟妹們修到了大學必修的戀愛學分(> ω ·)



提供系友一個昂首向前的據點——系友會

2013.12.14 文／顏君蓓



瓊慧主任以「提供回首青春的據點，幫助系友們勇往向前。」這席話，溫暖地為我們「日文系一家親」活動拉開序幕。

大木老師致辭

乍至台灣，一句中文都聽不懂，惶恐油然而生，然而台灣人的熱情、親切，讓我的緊張之情平復不少。



日文系學生懇切求學的心讓我好生感動，還記得當時，學生還不大會說日文，而我中文也不大流利，溝通常常藉助英文，形成一個特殊的互動場面。泛黃的年少印記，如今依然屢屢浮現在腦海裡。睽違多年再次相聚，看見學生們在各自的領域裡出類拔萃，令我深感敬佩，各個都是我學習的好模範。輔大之於學生，是母校。輔大之於我，也是母校，是我的故鄉，我的根本。

伊原老師致辭

和大木老師一樣，我也來說一些老故事吧！初至台灣，擺了個大烏龍，當時也是很不了解台灣，問台灣人北京車站在哪裡，可能被誤認為是間諜了吧！懵懵懂懂地來到輔大，幸運的，日文系的學生對於讀書，真的相當有熱忱，讓我在輔大教書的這段日子過得相當充實、愉快，由衷感謝。對我來說，輔大也是我的母校，我的故鄉，心中占有一席之地地方。



系友致辭

日文是通往世界的窗口。雖身處異地，但奇妙的機緣總會再度將自己牽回日文母親的懷抱。好幾回在國外遇到日本人，日語串連起彼此間情感的橋梁，因而在國外結交到很多日本朋友。最巧的一次是，先生在美國的碩士指導教授竟是日本人，當時日語真的派上用場幫上好大的忙。雖然一次都沒去過日本，但不知名的緣分總會讓人生與日文緊密結合。

剛從學校畢業，覺得學校教的東西沒有用武之地。然而職場待得越久，越深刻體會何謂教育本質。教育不是攫取利益的工具，教育是在自己漫不經意之時默默展現的強大力量，一種「眾里尋他千百度，驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。」的感覺，毋庸強求，上天自有安排，時候到了，教育力量自然湧現。相當感謝當年輔大授予的教育，真的受用無窮。輔大是一生的母校，永遠在心中占有一席之地。

系友們看到昔日的恩師，景仰之情溢於言表，系友們彷彿依舊是那少不經事的青澀學子，團團圍著這位學識淵博的師長，睜著豆大眼睛用心聆聽老師的諄諄教誨，清脆地鐘聲依稀迴盪耳邊，年少的記憶影像再次清晰地映入眼簾。師生間的溫馨、融洽為系友回娘家畫下完美句點。



[TOP](#)



[MAIN](#)

系友會會長的話

—給日文系家人的一封信— 郭瓊珍

2013.12.14

賴振南院長、黃瓊慧主任、張蓉蓓主任、敬愛的師長、親愛的系友及家人，大家午安！寫這封信目的在於，節省更多時間給系友可以自我介紹、增進彼此認識。

在此先代表系友會歡迎千里迢迢自日本專程返台蒞臨參加的恩師大木老師和伊原老師，由衷感謝兩位老師長期以來對日文系作育英才的貢獻。

今天我們能相聚在這兒，特別感謝院長、主任、師長、學弟妹為我們精心籌劃的「日文系一家親」和「理外民一家親」系列活動，讓我們步出校門多年的系友，一進母校，立刻感受到回娘家的溫暖！謝謝您們！

當然最要感謝的是親自參與的我們每一位系友家人，因您們的愛，日文系一家親報名踴躍。表示日文系一直在大家的心中佔有重要的位置，所以願意在歲暮百忙中抽出時間來參加。特別是遠道甚至從國外回來的系友，謝謝您們的愛！

外語學院中，那一系最富有？我要說，非日文系莫屬！這是我聽過有關「富有」最有意義的定義。就是「在心中能裝下越多的人越富有」。日文系日間部自 1969 年創立，接著 1972 年夜間部成立，1993 年碩士班第一屆招生，估算迄今約有 7000 名系友畢業。日文系在外語學院六個語系中，每年學生人數最多。去年在賴院長整合下，將日間部、碩士班、進修部(前夜間部)的三個系友會合而為一，結合 7000 名系友成為日文系強而有力的資源和支援。如果把所有系友都裝在心中，我們當然是外語學院中最富有的人！

回顧系友會這一年參與母校母系的活動，有進修部的大二話劇比賽、日間部外語月民俗舞蹈比賽、大四戲劇公演、與碩士班一同聆聽周教授的演講、客家語客家美食活動、大四送舊迎新系友等，親見師長熱心教導，學弟妹努力向學，身為系友一分子，感動之餘，與有榮焉！

為提供系友語文進修、聯誼交流，每個有二次定期免費活動，一為「開心說日語」，一為「英語會」，仍持續舉辦。想重拾英日語能力的系友，或企業家系友藉此想提攜後進，都可在這個合作學習團體(Cooperative Learning Team)得到滿足。敬請多利用！

因保護個資，但又要有效發揮系友會聯絡系友、提供進修、就業資訊功能，因此在去年 10 月 15 日成立「FJUJD 天主教輔仁大學日本語文學系系友會」臉書，目前已有 1400 多人加入。我們的目標至少七成的系友都能成為臉書會員，達到充分連繫的果效。

另外，系友會還有一個未完成的目標，盼今年能順利就各位提供的各屆召集人，將這個三合一的系友會組織起來，快快有效運作，為龐大的系友服務。

最後，歲末年終之時，在此提倡一個「改變 30」的活動，目的以系友為對象，期許每個人立下目標，每天花 30 分鐘，持續做 30 天，將輕鬆養成好習慣或一種技能。明年這個時候，等待您分享成果！或三不五時在臉書上分享也很讚！

敬祝 師長 身體健康、教學愉快
學弟妹 學業進步
系友家人 家庭事業兩兼顧



TOP



MAIN



和風攝影賞來囉！

這次是誰用美麗的照片擄
獲編輯們的心，帶走了高
額獎金呢？



第一名

日二乙 廖心愉



《逢坂》

這天獨自在東京漫遊

鑽進神樂坂的巷子

我遇見了.....

在逢坂

特別獎

日三乙 尤星媛



《掌》

紅潤的掌心，

蕭瑟卻柔和。

特別獎

日四乙 王冠之



《花火》

砰然一聲

燃燒只有一秒的生命

想換來的並不是一時的讚嘆

而是留在你心裡的感動

(此選評為系刊編輯小組不記名投票選出，感謝大家對於此活動的熱情投稿。)



TOP



MAIN

和風翻譯賞相關規定

- **收件時間**

即日起至 102 年 3 月 30 日 22:00 止

- **參加對象**

輔大日文系大一至大四學生

- **投稿辦法**

a.徵稿規則：選定之翻譯原文為「松風の音」，翻譯僅能依照原文內容發揮。
(原文請見附件)

b.投稿方式：以電子檔將檔案交至系刊組信箱

fujp102book@gmail.com，

並附上班級、學號、姓名及聯絡方式(電話)

- **評分標準**

a.信：文章正確度 60%

達：文章流暢度 20%

雅：文章優美度 15%

標點符號正確性：5%

b.文章將會以匿名方式交由系上教授評分

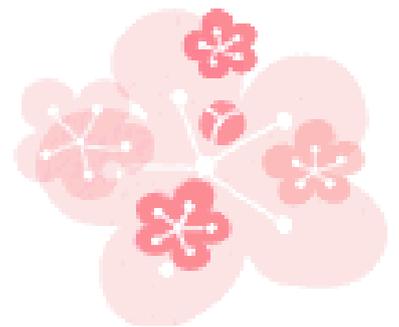
- **授獎說明**

a.最優獎(一名)將獲得獎金三百元

佳作(三名)將獲得獎金一百元

(佳作人數將依參加人數調整)

b.以上得獎者作品將刊登於和風電子報



新的學期即將來臨，輔日的各位是否都作好準備了呢？學校為大家舉辦了一系列的活動，不管是學長拉學妹，還是宿舍頭揪宿舍尾，請各位一同共襄盛舉吧！

你愛看卡通，你超迷動漫；卻只看過聲優們的表演，總想親身體驗當聲優的新奇有趣嗎？**配音比賽**給你麥克風，給你一次當聲優的機會！

只有聲音上的滿足還不夠？那就來日文角 **Japanese Corner** 吸收更多外面難得的日本文化精華吧！大家曾經做過熱騰騰章魚燒，還有請日籍老師們和交換學生們向大家介紹過各種日本的民情軼聞；新的學期日文角又會推出什麼樣的活動呢？敬請拭目以待！

在日文環境打滾久了，想看看更多風景？那就到**外語月**來，一次給你各國各種帥哥美女……不對，是特色美食！邊吃邊玩、邊玩邊吃，保證收穫滿滿喔！離開前別忘了光顧一下自家日文系攤位，和同學／學長姐們打聲招呼呦！

吃飽喝足又逛累了嗎？那就坐下來看本書，順便動動腦——是的！來參加**翻譯賞**吧！吃吃喝喝可不是輔日唯一想帶給大家的回憶；偶爾離開電腦、撇開課本，拿本喜歡的書看看，用自己的語言記錄對書本最完美的詮釋，何嘗不是對作者的最高敬意呢？還在等什麼？趕快到附錄看看翻譯賞的參加辦法吧！

號外號外！！聽說下學期會有新活動？真的假的？到底是什麼活動呢？答案是「**日文週**」。下學期開始日文週就要正式上路啦！日文系將會舉辦日文週，為各位帶來許多精彩的內容，請大家拭目以待，屆時還請多多支持！

後記

主編 卓錡鈞

看到這裡就表示您已經將第二期閱讀完畢，感謝您的支持，這次的和風電子報內容稍微多了一些，因此製作時間也多了不少。不好意思讓您苦苦等候。希望這次的內容能夠讓大家閱讀後意猶未盡，身歷其境。不知道各位看官是否滿意這次的內容呢？

好了，官腔結束！終於來到第二刊了（灑花、痛哭流涕），在作這一期的過程中真是波折萬千，許多事情全部都攪和在一起，差一點就要進瘋人院了，完全沒想到我能夠做到現在，真多虧了這些強而有力的編輯小隊，如果沒有你們我應該已經心臟病發了（笑）。還有每次選照片的時候都很苦惱呢，很猶豫到底要用哪一張比較好。這張好棒喔！那張也不錯耶！讓我一直盯著照片進行腦內小劇場，看著看著就靈魂出竅了（結果到最後還是選了大合照）。

最後，再次感謝各位收看這期的和風電子報，未來也還請您繼續支持！

副編 莊琬筑

Hi 大家好，謝謝你們收看這次的和風☺

希望這次的內容大家都會喜歡喔！這次的稿件及內容非常的豐富吧！這都是系刊組大家的功勞喔～也歡迎大家踴躍參與接下來的翻譯賞及所有系學會的活動，並在下期和風找找自己的身影唷！當然還是要請大家繼續收看下學期的「和風」，謝謝大家～

文編 陳玟亦

各位日安，這裡是負責撰寫紅白部分的文編。這次又是一腳踩著死線完成了稿件，word 又狂當衝康我，主編大大美編大大請原諒這無可救藥的我 Orz

記錄活動就必須要全力享受過活動，我是這麼想的；而能身處這麼一場盛會之中，我覺得很榮幸，演出者們很棒、觀眾很熱情、工作人員們更是拚上小命般地努力成就了這個活動，我很喜歡這種合而為一的感覺。希望大家能從字裡行間感受到現場的活力和熊熊燃燒的熱情，不要因為太過火熱而關掉視窗嘿！先跳掉紅白去看其他文編大大的心血是可以被原諒的啦！

最後預祝第二刊能順利出產，2014 新的一年也請系刊組的夥伴們及閱覽系刊的你們多多指教多多照顧，我們下學期見:D

文編 巫佩欣

我這次只接了兩個活動，不過因為想寫點不一樣的內容，加上對同學的提問感到好奇，所以增加了不少訪談部分，結果居然變成有 4 篇文要寫……雖然幾度想以「時間不夠」為由放棄，但最後還是成功交稿了，也讓我了解到台日文化的諸多差異。

寫教育實習文章時，因為是回憶著當初與日本學生相處的快樂時光寫的，所以特別有勁；而國際研討會的部分不知不覺間就變成 1 篇介紹文和 2 篇訪問，還得再三查閱資料，更需對照當初拿到的論文集確認自己印象無誤，雖然辛苦，但撰寫時也能讓我更加體會「故鄉」對一個人的重要性。

特別感謝橫路明夫老師，雖然我不是您的學生，但您仍願意鼎力相助我的國際研討會訪談部分；也感謝被我簡單訪問過的同學們。

文編 邱羿涵

這裡是剛做完新年大掃除的熊子！隨著 2013 的結束，這一學期的系刊也劃下了完美的句點！不知道大家在新的一年看著系刊，回首 2013 自己可愛青澀的模樣時，會不會覺得心中充滿希望的力量呢？真心希望大家在閱讀完系刊之後，不僅能夠加深對日文系上的愛，更能發揮出一己之力讓日文系更上一層樓！無論是現在努力辦著活動的二年級學會成員們，亦或是懷著滿腔熱血參加活動的一年級新生們，希望大家都可以透過系刊看見自己的努力以及汗水被記錄下來！

然後在新的一年，在自己的心中許下一個不是很困難的小小期望，可以溫暖自己的心、給予自己動力持續走下去！！

也感謝這一個學期一起奮鬥的夥伴們，特別是系刊負責人錡鈞、琬筑還有美編威葳！三位真是辛苦了！！m(__)m 當然還有玫亦、佩欣、楚昀、高薔、君倩！沒有大家，就不會有這一份系刊了！！！

ではでは、みんな、良いお年を！（*艸*）

文編 高楚昀

第二次寫稿還是依然寫得戰戰兢兢，中間一過了一些不少波折，謝謝主編原諒我愛踩死線拖稿，還在百忙之中抽出時間來拯救這個忘東忘西的傢伙。也謝謝系刊的大家對我的包容。

這是我們這一屆系刊小組的第二刊，應該有比上一刊更進步些了吧！（汗）謝謝大家對我們這個還很不成熟的小組的支持，是我們努力、進步最大的動力！

今後よろしくお願ひします！

文編 顏君蒨

第一次寫系刊，喜歡文字的我感到格外興奮，用筆分享自己眼中世界的感覺真的很棒！然而編寫時仍有遇到詞不達意的窘境，每每都要絞盡腦汁依著腦中殘存的隻字片語 google 出最適合的語彙，過程很不順遂。如今，寫出來的文章也不敢說是最精煉的精華，但能為系刊注入一己之力，仍讓我對參與系刊編輯的自己感到驕傲無比。各位編者們，大家辛苦了！

最後希望各位讀者透過《和風系刊》對輔大日文系有更深一層的了解，如此編者們的辛勤付出都值得了！

美編 劉威葳

謝謝大家也閱讀了這次的和風。

每次閱讀文編們撰寫的文稿，不禁打從心底佩服他們可以用這麼美麗的文字來報導系上這麼多的活動！即使沒有親身參與，也好像身歷其境！也辛苦主編以及副編了！因為有大家，才有這麼棒的和風！

我要說，很謝謝這次系刊排版美編，有錡鈞還有羿涵幫忙，真的打從心底的謝謝你們！

下次還是要繼續加油，各方面都是！



[TOP](#)



[MAIN](#)

【 附件 】

松風の音

和辻哲郎

東京の郊外で夏を送っていると、時々松風の音をなつかしく思い起こすことがある。近所にも松の木がないわけではないが、しかし皆小さい庭木で、松籟の爽やかな響きを伝えるような亭々たる大樹は、まずないと言ってよい。それに代わるものは櫟の大樹で、戦争以来大分伐り倒されたが、それでもまだ半分ぐらいは残っている。この櫟が、少し風のある日には、高い梢の方で一種独特の響きを立てる。しかしそれは松風の音とは大分違う。それをどう言い現わしたらいいか、ちょっと困るが、実際に響きそのものが相当に違っているばかりでなく、それを聞いたときに湧然と起こってくる気分、それに伴う連想などが、全部違っているのである。

響きそのものが違うのは、その響きを立てる松の姿と櫟の姿とを比べて見れば解る。直接音に関係のあるのは葉だろうと思うが、松の葉は緑の針のような形で、実際落葉樹の軟らかい葉には針のように突き刺すことができる。葉脈が縦に並んでいて、葉の裏には松の脂が出るらしい白い小さい点が細い白線のように見えている。実際強靱で、また虫に食われることのない強健な葉である。それに比べると、櫟の葉は、櫟が大木であるに似合わず小さい優しい形で、春芽をふくにも他の落葉樹よりあとから焔のような緑の色で現われて来、秋は他の落葉樹よりも先にあっさりとは黄ばんだ葉を落としてしまう。この対照は、常緑樹と落葉樹というにとどまらず、剛と柔との極端な対照のように見える。が一層重要なのは枝のつき工合である。松の枝は幹から横に出ているので、強い弾力をもって上下左右に揺れるのであるが、櫟の枝は幹に添うて上向きに出ているので、梢の方へ行くと、どれが幹、どれが枝とは言えないようなふうに、つまり箒のような形に枝が分かれていることになる。櫟であるから弾力はやはり強いであろうが、しかしこの枝は、前後左右に揺れることはあっても、上下に揺れることは絶対がない。松の風の音は、右のような松の葉が右のような松の枝に何千何万と並んでいて、風によって上下左右に動かされて立てる響きなのであるが、櫟の風の音は、右のような櫟の葉が右のような櫟の枝に同じく何千何万と並んでいて、風によってただ前後にだけ動かされて立てる響きなのである。それが非常に違うのは当然のことだと言ってよい。

松風の音に伴って起こってくる連想は、パチッパチッという碁石の音である。小高いところにあるお寺の方丈か何かで、回りに高い松の樹があり、その梢の方から松籟の爽やかな響きが伝わってくる。碁盤を挟んで対坐しているのは、この寺の住持と、麓の村の地主とであって、いずれもまだ還暦にはならない。時は真夏の午後、三、四時ごろである。二人は何も言わない。ただ時々、パチッパチッと石を置く音がする。

わたくしにはこの寺がどこであるか解らない。また碁を打っている住持と地主が誰であるかも解らない。しかしいつのころからか、松風の音を思うと、そういう光景が頭に浮かんでくる。碁石の音が、何か世間に超然としている存在を指しているように思える。松風の音はそういう存在の伴奏なのである。

わたくしの子供の時分には、こういう住持や地主が農村の知識階級を代表していた。その後半世紀を経たのであるから、そういう人たちはもう一人も残っていないであろう。たといそういう種族のうちで生き残っている人があるとしても、そういう生活の仕方は、もう許されなくなっているであろう。しかしああいう存在はあっていいと思う。あれもギリシア人のいわゆるスコレー（ひま）を楽しむ一つの仕方であろう。

輔仁大學日本語文學系 和風電子報

102 學年度 第二期

發行人／黃瓊慧

指導老師／林文瑛

總編輯／卓錡鈞

副編輯／莊琬筑

文 編／陳玟亦

巫佩欣

邱羿涵

高 薈

高楚昀

顏君蒨

特別撰稿／陳虹妘

美 編／卓錡鈞

劉威葳

發行單位／輔仁大學日本語文學系

發行日期／2014.02.17

聲明：本系刊內容之圖文僅提供學術分享之用，未有任何營利用途；

系刊內所有之圖文版權皆為原作者所有。